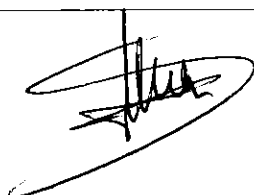
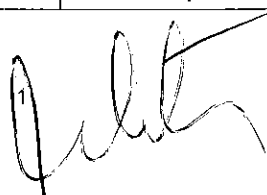


**KOORDINIERUNGSKOMITEE FÜR DIE GEMEINDENFINANZIERUNG
COMITATO PER GLI ACCORDI DI FINANZA LOCALE**

Bozen/Bolzano, 01.12.2014

8. ZUSATZVEREINBARUNG GEMEINDENFINANZIERUNG für 2014	8° ACCORDO AGGIUNTIVO PER LA FINANZA LOCALE 2014
In Ergänzung zur Vereinbarung über die Gemeindenfinanzierung vom 23. Mai 2014 treffen die Vertretung der Gemeinden bzw. der Rat der Gemeinden und der Landesrat für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden im Sinne des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6 die folgende	In aggiunta all'accordo sulla finanza locale del 23 maggio 2014 la delegazione dei comuni ovvero il Consiglio dei comuni e l'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile ed ai Comuni, ai sensi della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, stipulano il seguente
Zusatzvereinbarung für die Gemeindenfinanzierung für 2014	accordo aggiuntivo per il finanziamento dei Comuni per l'anno 2014
Finanzierung von Alten- und Pflegeheimen sowie Altenwohnungen	Finanziamento di case di riposo e centri di degenza nonché alloggi per anziani
Die Buchstaben b) und c) in Abschnitt II, Punkt II, 5.3 der Vereinbarung zur Gemeindenfinanzierung 2014 werden wie folgt ersetzt.	Le lettere b) e c) della parte II, punto II, 5.3 dell'accordo di finanza locale 2014 vengono sostituite come di seguito.
b) Alten- und Pflegeheime sowie Altenwohnungen	b) Case di riposo e centri di degenza nonché alloggi per anziani
Finanziert werden Alten- und Pflegeheime und betreute Wohnformen für Senioren sowie der Bau und Ankauf von Altenwohnungen im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 2619 vom 26.10.2009. 60 % des Fixbetrages pro Bett für Neubauten und Umbauten im Falle von Alten- und Pflegeheimen und betreuten Wohnformen für	Sono finanziati case di riposo, centri di degenza e forme di residenza assistita per anziani nonché la costruzione e l'acquisto di alloggi per anziani ai sensi della delibera della Giunta provinciale n. 2619 del 26.10.2009. Il 60 % dell'importo fisso per posto letto per nuove costruzioni e ristrutturazioni nel caso di case di riposo, centri di degenza e forme di resi-

Senioren sowie pro Wohnung im Fall von Altenwohnungen werden über einen Verlustbeitrag des Landes finanziert.

Voraussetzung für die Gewährung des Verlustbeitrages und den darauffolgenden Zugang zum Rotationsfonds ist die Aufnahme des Bauvorhabens in das Investitionsprogramm auf der Grundlage eines von der Gemeinde vorgelegten Konzeptes.

Das Investitionsprogramm wird einvernehmlich von einer Arbeitsgruppe vorgeschlagen, welche sich aus dem Direktor der Landesabteilung Örtliche Körperschaften und der Landesabteilung Soziales sowie dem Direktor des Südtiroler Gemeindenverbandes zusammensetzt. Der Direktor des Landesamtes für die Förderung öffentlicher Bauarbeiten fungiert als Berichterstatter.

Die Genehmigung des Investitionsprogramms erfolgt mit Dekret des Landesrates für Landwirtschaft, Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden.

Das Investitionsprogramm sieht einen Stufenplan für die Finanzierung der Bauvorhaben vor.

Die Finanzierung aus dem Rotationsfonds kann der jeweils zuständigen Gemeinde auch dann gewährt werden, wenn der Verlustbeitrag einer privaten Körperschaft im Sinne des Landesgesetzes vom 30.04.1991, Nr. 13 gewährt wird.

Dies setzt die Aufnahme des Bauvorhabens in das Investitionsprogramm voraus, auf der Grundlage eines Konzeptes, aus dem das öffentliche Interesse am Bauvorhaben hervorgeht. Voraussetzung ist weiter, dass eine Vereinbarung gemäß Artikel 16 des Landesgesetzes vom 11.08.1997, Nr. 13 zwischen der Gemeinde und der privaten Körperschaft abgeschlossen wird.

Für die Finanzierung im Ausmaß von 40 % des

denza assistita per anziani nonché per alloggio in caso di alloggi per anziani vengono finanziati con contributo a fondo perduto da parte della Provincia.

Presupposto per la concessione del contributo a fondo perduto e il successivo finanziamento dal fondo di rotazione è l'inserimento dell'opera nel programma degli investimenti sulla base di un progetto presentato dal comune.

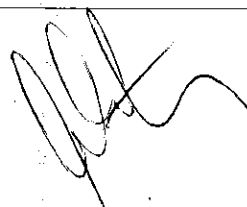
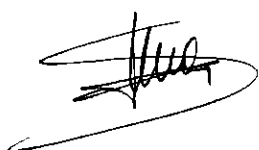
Il programma degli investimenti viene proposto in accordo da un gruppo di lavoro composto dal Direttore della Ripartizione provinciale Enti Locali, dal Direttore della Ripartizione provinciale Politiche Sociali nonché dal Direttore del Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano. Il Direttore dell'Ufficio provinciale Promozione opere pubbliche funge da relatore.

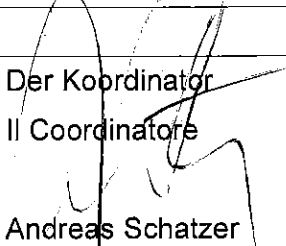
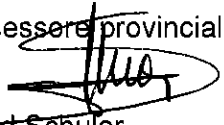
L'approvazione del programma degli investimenti avviene con decreto dell'Assessore all'Agricoltura, alle Foreste, alla Protezione civile e ai Comuni.

Il programma degli investimenti prevede un piano graduale per il finanziamento delle opere.

Il finanziamento dal fondo di rotazione può essere concesso al comune interessato anche nel caso in cui il contributo a fondo perduto viene concesso ad un soggetto privato ai sensi della legge provinciale 30.04.1991, n. 13. Presupposti sono l'inserimento dell'opera nel programma degli investimenti sulla base di un progetto presentato dal comune, dal quale risulta l'interesse pubblico alla realizzazione dell'opera nonché la stipula di una convenzione ai sensi dell'articolo 16 della legge provinciale 11.08.1997, n. 13 tra il comune e il soggetto privato.

Per i finanziamenti nella misura del 40 %



<p>Fixbetrages pro Bett für Neubauten und Umbauten im Falle von Alten- und Pflegeheimen sowie betreuten Wohnformen für Senioren hat die Gemeinde jährlich 2,50 % des aus dem Rotationsfonds finanzierten Betrages dem Rotationsfonds zurückzuzahlen.</p> <p>Für die Finanzierung im Ausmaß von 40 % des Fixbetrages pro Wohnung im Fall von Altenwohnungen hat die Gemeinde jährlich 2,50 % des aus dem Rotationsfonds finanzierten Betrages dem Rotationsfonds zurückzuzahlen.</p> <p>Zur Deckung der Kosten, welche über dem Fixbetrag liegen sowie andere Mehrausgaben betreffen, können Finanzierungen mit jährlicher Rückzahlungsquote von 5,00 % zu Lasten der Gemeinde beantragt werden.</p>	<p>dell'importo fisso per posto letto per nuove costruzioni e ristrutturazioni nel caso di case di riposo, centri di degenza e forme di residenza assistita per anziani il Comune deve rimborsare ogni anno al fondo di rotazione il 2,50 % dell'importo finanziato dal fondo di rotazione.</p> <p>Per i finanziamenti nella misura del 40 % dell'importo fisso per alloggio nel caso di alloggi per anziani il Comune deve rimborsare ogni anno al fondo di rotazione il 2,50 % dell'importo finanziato dal fondo di rotazione.</p> <p>Per la copertura dei costi che eccedono l'importo fisso e che riguardano altre spese aggiuntive possono essere richiesti dei finanziamenti con la quota annua di rimborso a carico del comune nella misura del 5,00 %.</p>
<p>Der Koordinator Il Coordinatore  Andreas Schatzer</p>	<p>Der Landesrat L'Assessore provinciale  Arnold Schuler</p>